

vive 375

alive 375

SAISON / SEASON

2017 2018

PROGRAMMATION
CULTURELLE DE
PIERREFONDS-ROXBORO
PIERREFONDS-ROXBORO
CULTURAL PROGRAMMING

MARTHA WAINWRIGHT @ Carl Lessard

EN SPECTACLE / *ON STAGE*



MARCELA TRIO © Michel Varreault

Consultez notre calendrier *En un coup d'œil* en page centrale
Check our calendar *At a glance* in the center page

ville.montreal.qc.ca/pierrefonds-roxboro
accesculture.com



LE RADIANT CRÉATIF © Alexandre Galiez

CETTE ANNÉE ENCORE,

l'arrondissement de Pierrefonds-Roxboro invite tous les citoyens, notamment les familles, à profiter de spectacles et d'activités culturelles diversifiées, divertissantes, mais surtout de qualité. Et tout cela, dans votre quartier !

Avec les spectacles « enfants et familles », ainsi que les séries classique, chanson, jazz et rythmes du monde, les petits comme les grands pourront vivre des moments privilégiés. De plus, c'est avec fierté que nous continuons de vous présenter une programmation avec l'Orchestre Métropolitain.

N'oubliez pas que les concerts et événements issus du programme du Conseil des arts de Montréal en tournée vous sont présentés GRATUITEMENT.

Ainsi, la grande accessibilité de ces spectacles permet de vivre de beaux moments pour faire des sorties en famille ou entre amis !

**Division de la culture,
des bibliothèques et du développement social
de l'arrondissement de Pierrefonds-Roxboro**

AGAIN THIS YEAR,

the borough of Pierrefonds-Roxboro invites all its citizens, including families, to enjoy performances and diverse cultural activities, but mostly entertaining quality. And all this in your neighborhood close to you.

With family entertainment and classical, jazz, song, and world music, everyone, young and old, live special moments. In addition, it is with pride that we present a program with the Orchestre Métropolitain.

The concerts and events presented as part of the "Conseil des arts de Montréal en tournée" program, will be offered FREE OF CHARGE.

These performances at low cost or even free for all tastes are ideal times for a friends or family trip!

**Culture, libraries
and social development Division
of the Borough of Pierrefonds-Roxboro**

NOUVEAU / NEW



L'ARRONDISSEMENT EST MAINTENANT SUR FACEBOOK ! **THE BOROUGH IS NOW ON FACEBOOK!**

Voici le moyen par excellence pour savoir tout ce qui se passe dans l'arrondissement. / *This is the best way to know about everything that is happening in the borough.*

- Actualités / *News*
- Spectacles et événements à venir
Upcoming shows and events
- Activités des bibliothèques
Activities in the libraries
- Travaux / *Construction*
- Nouveaux services / *New services*
- Rappels de dates importantes, etc.
Reminders of important dates, etc.

Facebook.com/pfds.rox

Suivez-nous et partagez la nouvelle !
Follow us and spread the news!

Restons en contact ! / *Keep in Touch!*



@**pfds.rox**



mtl**ville**

Abonnez-vous à l'infolettre
Subscribe to the newsletter



pfds.rox



Inscrivez-vous au fil RSS et suivez en temps réel les actualités de notre site Internet. / *Subscribe to the RSS feed and follow the news of our website in real time.*

ville.montreal.qc.ca/pierrefonds-roxboro

Une question ? / *Question?*
Écrivez-nous / *E-mail us*

pierrefonds.roxboro@ville.montreal.qc.ca



© Alexandre Galliez

LE RADIANT CRÉATIF

Petits pieds à grignoter / Eat Sweet Feet

GRATUIT / FREE

VENDREDI 29 SEPTEMBRE 2017, 19 H
FRIDAY, SEPTEMBER 29, 2017, 7 P.M.

Centre communautaire de l'Est
East Community Centre

SANS PAROLE / WORDLESS
5 ANS ET PLUS / 5 YEARS AND OLDER

Âgé de 8 ans, Ollo aime fabriquer des marionnettes, s'imaginer en troll, et surtout faire des roulades dans la cuisine. Mais sa mère préfère lui apprendre à utiliser son couteau et sa fourchette correctement, à rester assis et à demeurer prudent en tout temps. Ollo imagine un monde fantastique, où l'imaginaire commence petit à petit, à empiéter sur le réel. / Eight-year-old Ollo loves to make puppets, imagine he's a troll and, most of all, cartwheel around the kitchen. But Ollo's Mum wants him to learn to use his knife and fork properly, instead, to sit still and to always be careful. So Ollo imagines Fogret, a fantastic troll world that gradually starts to encroach on reality.

Cet événement a reçu le soutien financier du Conseil des arts de Montréal. / This event has received the financial support from Conseil des arts de Montréal.

LAISSEZ-PASSER REQUIS, DISPONIBLE À COMPTER DU 14 SEPTEMBRE
PASSES REQUIRED, AVAILABLE AS OF SEPTEMBER 14

ATELIER DE JONGLERIE POUR ENFANTS

JUGGLING WORKSHOP FOR CHILDREN

Avec / With LE RADIANT CRÉATIF

FRANÇAIS/ FRENCH
DE 6 À 12 ANS / 6 TO 12 YEAR OLDS

DIMANCHE 1^{ER} OCTOBRE 2017, 13 H 30
SUNDAY, OCTOBER 1, 2017, 1:30 P.M.

Centre culturel de Pierrefonds
Pierrefonds Cultural Centre

Voir descriptif complet en page 3
du côté Bibliothèques / See complete
description on Libraries side, p. 3

GRATUIT / FREE



NOUVELLE ACTIVITÉ : LES MATINÉES CULTURELLES / NEW ACTIVITY: ARTISTIC WORKSHOPS

GRATUIT / FREE

Centre communautaire de l'Est

Les samedis matin de 10 h 30 à 12 h
Du 23 septembre au 18 novembre 2017

Activités artistiques variées dirigées par un animateur

- Ateliers en danse : 23, 30 septembre et 7 octobre
- Ateliers en musique : 14, 21 et 28 octobre
- Ateliers en arts visuels : 4, 11 et 18 novembre
- Autres activités à venir

DE 8 À 12 ANS

L'ENFANT DOIT ÊTRE ACCOMPAGNÉ
D'UN ADULTE ET AVOIR L'ÂGE OBLIGATOIRE,
PREUVE D'ÂGE EXIGÉE.

INSCRIPTION OBLIGATOIRE POUR CHAQUE ATELIER

• EN PERSONNE, AU COMPTOIR DE PRÊTS

- Bibliothèque de Roxboro
- Centre communautaire de l'Est
- Centre culturel de Pierrefonds

• PAR TÉLÉPHONE 514 620-4181, poste 2203

East Community Centre

Saturdays from 10:30 a.m. to 12 p.m.
From September 23 to November 18, 2017

Various artistic activities led by an animator

- Dance workshops: September 23, 30 and October 7
- Music workshops: October 14, 21 and 28
- Visual arts workshops: November 4, 11 and 18
- Other activities to come

8 TO 12 YEAR OLDS

CHILDREN MUST BE ACCOMPANIED BY
AN ADULT, MINIMUM AGE REQUIREMENTS
AND PROOF OF AGE ARE OBLIGATORY.

COMPULSARY REGISTRATION FOR EACH WORKSHOP

• IN PERSON, AT THE FRONT DESK

- Roxboro Library
- East Community Centre
- Pierrefonds Cultural Centre

• BY PHONE 514 620-4181, ext. 2203





© Nordi Whitney

THÉÂTRE DE L'AUBERGINE

TerZetto

VENDREDI 20 OCTOBRE 2017, 19 H
FRIDAY, OCTOBER 20, 2017, 7 P.M.

Centre communautaire de l'Est
East Community Centre

Trois portes, trois chaises, trois planches... Une ampoule... C'est dans ce décor hors du temps que trois clowns confrontent leurs univers. Oubliant peu à peu leur individualisme, elles créent une complicité autour de ce qu'elles ont de plus précieux : leur ludisme, leur joie de vivre et une incontrôlable fantaisie. / *Three doors, three chairs, three stages... A light bulb... It is within this timeless setting that three clowns confront their world. Gradually forgetting their individualism, they create complicity around what is most precious to them: their playfulness, their joie de vivre and their uncontrollable whims.*

SANS PAROLE / WORDLESS
DE 5 À 12 ANS / 5 TO 12 YEAR OLDS
COÛT : \$ 2 / COST: 2 \$



© Axia Films

PHANTOM BOY

**Festival International
du Film pour Enfants
de Montréal (FIFEM)**

FRIDAY, DECEMBER 1, 2017, 7 P.M.
VENDREDI 1^{ER} DÉCEMBRE 2017, 19 H

East Community Centre
Centre communautaire de l'Est

Eleven-year-old Léo is hospitalized because of an illness. Fortunately, he has an extraordinary power: Like an invisible ghost, he can fly and go through walls. Alex, a policeman, happens to be in the same hospital, after having broken a leg. When a bandit plots to take control of New York, Léo and Alex team up to save the city. / Léo, 11 ans, est hospitalisé à cause d'une maladie. Heureusement, il a un pouvoir extraordinaire : comme un fantôme, invisible, il peut s'envoler et traverser les murs. Alex, un policier, se trouve dans le même hôpital après s'être cassé une jambe. Alors qu'un bandit projette de prendre le contrôle de New York, Léo et Alex vont s'allier pour sauver la ville.

This event has received the financial support from Conseil des arts de Montréal. Cet événement a reçu le soutien financier du Conseil des arts de Montréal.

ENGLISH / ANGLAIS
6 YEARS AND OLDER / 6 ANS ET PLUS

PASSES REQUIRED, AVAILABLE AS OF NOVEMBER 16
LAISSEZ-PASSER REQUIS, DISPONIBLE À COMPTER DU 16 NOVEMBRE



© Fredo

FREDO

Un Noël fou fou fou

VENDREDI 8 DÉCEMBRE 2017, 19 H
FRIDAY, DECEMBER 8, 2017, 7 P.M.

Centre communautaire de l'Est
East Community Centre

Fredo s'est emparé de la folie du temps des fêtes ! Il vous donne un accès privilégié à son salon quelques heures à peine avant l'arrivée de toute sa famille. Imaginatif et surtout imprévisible, il s'amusera à créer des numéros avec les objets qui l'entourent. Sur des airs de rigodons, vous n'êtes pas prêts d'oublier votre réveillon de Noël. / *Fredo's mind has been taken over by the crazies of the holiday season! He gives you privileged access to his living room barely a few hours before his whole family arrives. Imaginative and, above all, unpredictable, he will amuse himself by creating numbers with the objects around him. With rigadon tunes playing in the background, you won't easily forget your Christmas Eve.*

FRANÇAIS / FRENCH
DE 4 À 12 ANS / 4 TO 12 YEAR OLDS
COÛT : \$ 2 / COST: 2 \$

FREE / GRATUIT



© Michel Pinault

ENGLISH / ANGLAIS

5 TO 9 YEAR OLDS / DE 5 À 9 ANS

PASSES REQUIRED, AVAILABLE AS OF JANUARY 18
LAISSEZ-PASSER REQUIS, DISPONIBLE À COMPTER
DU 18 JANVIER

THÉÂTRE DE L'ŒIL

A Heart in Winter

FRIDAY, FEBRUARY 2, 2018, 7 P.M.
VENDREDI 2 FÉVRIER 2018, 19 H

Centre communautaire de l'Est
East Community Centre

A little girl called Gerda as she searches for her lost friend. Her journey is fraught with adventures and pitfalls that challenge her determination. When she finally finds her friend Kay in the Snow Queen's palace, his heart is cold, placated by the icy. Will Gerda manage to melt his frozen heart? / La petite Gerda part à la recherche de son ami disparu. Sur la route, aventures et embûches mettront son courage et sa détermination à l'épreuve. Elle retrouvera finalement son ami Kay auprès de la Reine des neiges, le cœur glacé. Gerda parviendra-t-elle à le convaincre de laisser fondre son cœur?

This event has received the financial support from Conseil des arts de Montréal.
Cet événement a reçu le soutien financier du Conseil des arts de Montréal.



© Mara De Sario

LA COMPAGNIE DU PLAT PAYS !

Triple buse

VENDREDI 16 FÉVRIER 2018, 19 H
FRIDAY, FEBRUARY 16, 2018, 7 P.M.

Centre communautaire de l'Est
East Community Centre

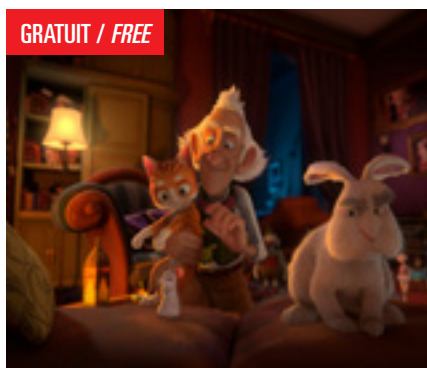
Le quotidien de trois employés dans une usine de ballons. Progressivement, la pression de la rentabilité aliène les personnages et la mécanique va se gripper... Le spectacle associe l'écriture burlesque et le cirque (équilibre), le travail du clown, bref, une approche centrée sur le visuel. / The day-to-day lives of three employees in a balloon plant. Gradually, the pressures of profitability alienate them and the machinery becomes jammed... The show combines burlesque writing and circus (balancing) acts, clowning and, in short, an approach with a visual focus.

SANS PAROLE / WORDLESS

6 ANS ET PLUS / 6 YEARS AND OLDER

CÔÛT : \$ 2 / COST: 2 \$

GRATUIT / FREE



© Shout Factory

LE MANOIR MAGIQUE

Festival International
du Film pour Enfants
de Montréal (FIFEM)

SAMEDI 24 MARS 2018, 19 H
SATURDAY, MARCH 24, 2018, 7 P.M.

Centre communautaire de l'Est
East Community Centre

Tonnerre, un jeune chat, a été abandonné par sa famille. Seul et perdu, il trouve refuge dans un mystérieux manoir rempli de personnages aussi étranges qu'amusants appartenant à Lorenz, un magicien retraité. Lorsque le neveu de Lorenz essaie par tous les moyens de vendre le manoir, Tonnerre a une idée des plus surprenantes : le transformer en maison hantée ! Tonnerre, a young cat, has been abandoned by his family. Alone and lost, he finds refuge at a mysterious manor filled with strange and equally amusing characters belonging to Lorenz, a retired magician. When Lorenz's nephew tries his utmost to sell the manor, Tonnerre gets a very surprising idea: to transform it into a haunted house!

Cet événement a reçu le soutien financier du Conseil des arts de Montréal.
This event has received the financial support from Conseil des arts de Montréal.

FRANÇAIS / FRENCH

DE 4 À 13 ANS / 4 TO 13 YEAR OLDS

LAISSEZ-PASSER REQUIS, DISPONIBLE À COMPTER DU 8 MARS
PASSES REQUIRED, AVAILABLE AS OF MARCH 8



© Bach et Bottine

FRANÇAIS / FRENCH
DE 4 À 8 ANS / 4 TO 8 YEAR OLDS

BACH ET BOTTINE

**VENDREDI 18 MAI 2018, 19 H
FRIDAY, MAY 18, 2018, 7 P.M.**

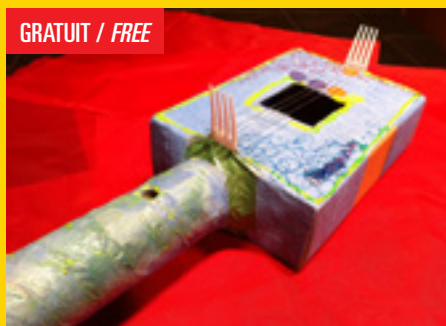
**Centre communautaire de l'Est
East Community Centre**

Fanny, une orpheline de 11 ans, est une fillette étonnante et douée d'un prodigieux sens de la vie. De son passé, il ne lui reste que sa seule amie, Bottine, une mouffette apprivoisée. Un jour, elle devra aller habiter chez son oncle. Elle sème alors le désordre dans l'existence bien ordonnée de cet oncle comptable, un vieux garçon au cœur tendre dont l'unique passion est la musique de Bach. / *Fanny, an 11-year-old orphan, is an amazing child who is blessed with a phenomenal meaning of what life is all about. All that is left of her past is her only friend Bottine, a tame skunk. One day, she has to go and live with her tender-hearted bachelor uncle, an accountant whose sole passion is Bach's music. She turns his orderly life topsy-turvy...*

**LAISSEZ-PASSER REQUIS, DISPONIBLE À COMPTER DU 8 MARS
PASSES REQUIRED, AVAILABLE AS OF MARCH 8**

Hiver / Winter 2018

SEMAINE DE RELÂCHE / SPRING BREAK



© Jeunesses Musicales Canada

FRANÇAIS / FRENCH
DE 7 À 12 ANS / 7 TO 12 YEAR OLDS

ATELIER BRICO-GUITARE

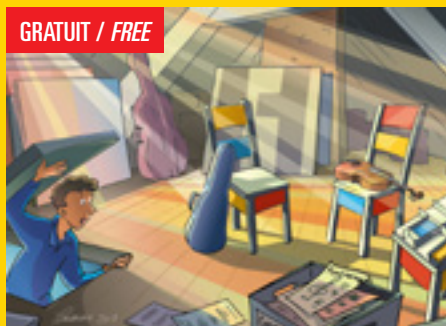
**Jeunesses Musicales
Canada**

**MARDI 6 MARS 2018, 10 H
TUESDAY, MARCH 6, 2018, 10 A.M.**

**Centre communautaire de l'Est
East Community Centre**

Dans cet atelier, les enfants transforment des matériaux recyclés en une guitare des plus originales. Comprendre le fonctionnement de cet instrument tout en laissant libre cours à leur imagination. / *In this workshop, children transform recycled materials into a very original guitar. They will understand this instrument, while giving free rein to their imagination.*

**LAISSEZ-PASSER REQUIS, DISPONIBLES À COMPTER DU 22 FÉVRIER
PASSES REQUIRED, AVAILABLE AS OF FEBRUARY 22
PLACES LIMITÉES / LIMITED PLACES**



© Lorraine Beaudoin

FRANÇAIS / FRENCH
DE 6 À 12 ANS / 6 TO 12 YEAR OLDS

LE GRENIER DES MOLINARI

**Jeunesses Musicales
Canada**

**VENDREDI 9 MARS, 2018, 19 H
FRIDAY, MARCH 9, 2018, 7 P.M.**

**Centre communautaire de l'Est
East Community Centre**

Sébastien habite avec son grand-papa, un passionné des œuvres du peintre québécois Guido Molinari. Craignant qu'en vieillissant, son grand-père ne puisse plus voir les couleurs de son artiste préféré, il lui vient alors l'idée de traduire les œuvres du peintre en musique afin que son grand-père puisse ENTENDRE Molinari. / *Sébastien lives with his Grandpa, who is a great admirer of the works of Québec painter Guido Molinari. Fearing that his grandfather, in growing older, will no longer be able to see his favourite artist's colours, Sébastien gets an idea to translate the painter's works into music so that his grandfather can HEAR Molinari.*

**LAISSEZ-PASSER REQUIS, DISPONIBLES À COMPTER DU 22 FÉVRIER
PASSES REQUIRED, AVAILABLE AS OF FEBRUARY 22**

GRATUIT / FREE



FRANÇAIS / FRENCH

THÉÂTRE
DE L'OPSISJ'appelle
mes frèresVENDREDI 27 AVRIL 2018, 19 H 30
FRIDAY, APRIL 27, 2018, 7:30 P.M.Centre communautaire de l'Est
East Community Centre

Il suffit d'une explosion. Pas une bombe nucléaire, pas l'attaque du World Trade Center. Mais pour Amor, tout bascule. Il n'a pas posé cette bombe, il n'y était même pas. Mais il devient tous les recherchés, les ennemis, il entre dans l'anonymat des coupables. Sa seule faute, comme tous ses frères, est d'avoir le visage d'un poseur de bombe.

All it took was an explosion. Not a nuclear bomb, not an attack on the World Trade Center. But for Amor, everything is topsy-turvy. He didn't plant this bomb; he wasn't even there. But he becomes like all those "wanted" people—the enemies. He enters into the anonymous world of the guilty. Yet his only "fault", like all his brothers, is having a facial appearance like the bomber.

LAISSEZ-PASSER REQUIS, DISPONIBLE À COMPTER DU 12 AVRIL
PASSES REQUIRED, AVAILABLE AS OF APRIL 12

JAZZ / JAZZ

Hiver / Winter 2018



© Michel Verreault

MARCEL A
TRIOVENDREDI 20 AVRIL 2018, 19 H 30
FRIDAY, APRIL 20, 2018, 7:30 P.M.Centre culturel de Pierrefonds
Pierrefonds Cultural Centre

Ce trio jazz propose un spectacle unique et captivant qui met en vedette les compositions originales du guitariste Marcel Anicic. Le trio offre un mariage musical passionnant aux ambiances de jazz, blues, funk et soul, et ce, avec une touche de modernisme.

This jazz trio presents a unique and captivating show featuring the original compositions of guitarist Marcel Anicic. The trio performs a fascinating combination of jazz, blues, funk and soul, with a modern touch.

Jazz / Jazz

Adulte : \$ 15 / Adult: 15 \$

18 à 35 ans : \$ 13 / 18 to 35 year olds: 13 \$

Aîné-étudiant : \$ 12 / Senior-student: 12 \$



SUZIE LEBLANC

La Veillée de Noël,
de la France à l'Acadie

© Pierre Étienne Bergeron

Suzie LeBlanc fait revivre des Noël traditionnels tirés d'un recueil publié à Paris à la fin du XIX^e siècle et adopté par les Acadiens. Entourée de musiciens chevronnés, elle privilégie une approche musicale folklorique et baroque, parfois influencée par le jazz ou le swing. / *Suzie LeBlanc revives traditional Christmases, as taken from a book published in Paris at the end of the 19th century and adopted by the Acadians. Surrounded by seasoned musicians, she favours a folk and Baroque musical approach, at times influenced by jazz or swing.*

DIMANCHE 3 DÉCEMBRE 2017, 14 H
SUNDAY, DECEMBER 3, 2017, 2 P.M.

Centre culturel de Pierrefonds
Pierrefonds Cultural Centre



© Werner Kneitsch

● ORCHESTRE MÉTROPOLITAIN

Contes d'hiver

VENDREDI 15 DÉCEMBRE 2017, 19 H 30
FRIDAY, DECEMBER 15, 2017, 7:30 P.M.

Église Sainte-Suzanne
Sainte-Suzanne Church

Les petites joues froides, les paysages tout blancs et les yeux émerveillés font partie des contes d'hiver, tout comme ce programme. La suite *La Belle au bois dormant* de Tchaïkovski lance le bal. Ensuite, le ton est donné pour le *Concerto pour piano n° 2* de Chostakovitch, qui a animé « Le Stoïque Soldat de plomb » d'Andersen dans *Fantasia 2000*. Après les danses de Strauss père et fils, on suit avec plaisir les aventures de *Hansel et Gretel* d'Humperdinck. *Sparkling white landscapes, cheeks reddened by the cold and eyes filled with wonder are all part of winter tales, as is this concert. The suite from Tchaikovsky's The Sleeping Beauty opens the ball with delightful dances we have associated with the story since we were tots. The tone is set for Shostakovich's Piano Concerto No. 2, used as the soundtrack for Andersen's "The Steadfast Tin Soldier" in Fantasia 2000. Dances by Strauss father and son lead gaily into the adventures of Hansel and Gretel composed by Humperdinck.*

CHRISTOPH CAMPESTRINI

Chef / Conductor

SERHIY SALOV

Piano

Programme / Program:

TCHAIKOVSKI : La Belle au bois dormant, suite / *The Sleeping Beauty, Suite*

CHOSTAKOVITCH : Concerto pour piano n° 2 / *Piano Concerto No. 2*

J. STRAUSS fils/Jr : Le Baron tzigane, ouverture / *The Gypsy Baron, Overture*

JOSEF STRAUSS : Die Libelle (polka mazurka) / *Die Libelle (polka mazurka)*

J. STRAUSS fils/Jr : Im Krapfenwald'l (polka du coucou) / *Im Krapfenwald'l (Cuckoo Polka)*

HUMPERDINCK : Hansel et Gretel (extraits) / *Hansel and Gretel (excerpts)*

Cet événement a reçu le soutien financier du Conseil des arts de Montréal.

This event has received the financial support from Conseil des arts de Montréal.



© Julie Beauchemin



**ORCHESTRE
MÉTROPOLITAIN**

Yannick Nézet-Séguin

**Hydro
Québec**
Partenaire principal

● Orchestre Métropolitain

Adulte : \$ 17 / Adult: 17 \$

18 à 35 ans : \$ 15 / 18 to 35 year olds: 15 \$

Aîné-étudiant : \$ 14 / Senior-student: 14 \$

Classique / Classic

Adulte : \$ 15 / Adult: 15 \$

18 à 35 ans : \$ 13 / 18 to 35 year olds: 13 \$

Aîné-étudiant : \$ 12 / Senior-student: 12 \$

GRATUIT / FREE



© Elizabeth Delage

LAISSEZ-PASSER REQUIS, DISPONIBLE
À COMPTER DU 1^{ER} FÉVRIER / PASSES REQUIRED,
AVAILABLE AS OF FEBRUARY 1

ENSEMBLE INFUSION BAROQUE

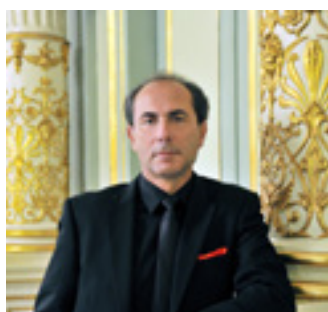
Rebelles et rivalités

Saviez-vous que J.S. Bach a failli prendre part à un duel ? Ce programme présente des pièces de l'époque baroque, entrecoupées d'anecdotes fascinantes sur les vies enchevêtrées de leurs auteurs. Ce concert engageant met de l'avant un côté humain de la musique, d'une manière devenue rare dans notre expérience du concert aujourd'hui. *Did you know that J.S. Bach almost took part in a duel? This program presents pieces from the Baroque era, interspersed with fascinating anecdotes on the entangled lives of their authors. This captivating concert highlights a human side of music in a way that has become rare in concerts as we experience them today.*

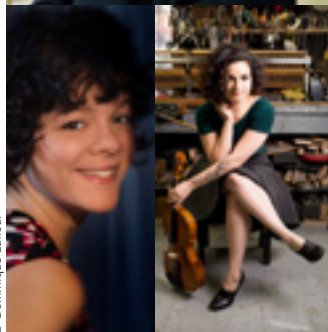
Cet événement a reçu le soutien financier du Conseil des arts de Montréal.
This event has received the financial support from Conseil des arts de Montréal.

DIMANCHE 18 FÉVRIER 2018, 14 H
SUNDAY, FEBRUARY 18, 2018, 2 P.M.

Centre culturel de Pierrefonds
Pierrefonds Cultural Centre



© A Bofill



© Dominique Lafleur

© Matthew Porritt

ORCHESTRE MÉTROPOLITAIN

Passion Mozart

Il y a tant de raisons d'aimer Mozart. Frank Martin a composé son *Ouverture en hommage à Mozart* pour le bicentenaire de sa naissance en 1956. Il est vrai que Mozart faisait les choses bien à sa manière, comme donner à l'alto un rôle égal à celui du violon dans sa *Symphonie concertante*. La *Mozartiana* de Tchaïkovski est un affectueux coup de chapeau au compositeur. Légère et enjouée, la symphonie « Haffner » clôt le programme en donnant encore une nouvelle raison de se passionner pour Mozart. *There are many reasons to love Mozart. Frank Martin wrote his Ouverture en hommage à Mozart to mark the composer's 200th birthday in 1956. There is no denying that Mozart did things his own way, such as making the viola equal to the violin in his Sinfonia concertante. Tchaikovsky's Mozartiana is an affectionate tip of the hat to the eponymous composer. Cheerful and light, the "Haffner" Symphony offers yet another reason to be passionate about Mozart, bringing the program to a close.*

DANIELE CALLEGARI

Chef / Conductor

YUKARI COUSINEAU

Violon / Violin

MARINA THIBEAULT

Alto / Viola

Programme / Program:

MARTIN : *Ouverture en hommage à Mozart / Tribute to Mozart*

MOZART : *Symphonie concertante pour violon, alto et orchestre / Sinfonia concertante for Violin, Viola and Orchestra*

TCHAIKOVSKI : *Mozartiana*

MOZART : *Symphonie n° 35 « Haffner » / Symphony No. 35 "Haffner"*

Cet événement a reçu le soutien financier du Conseil des arts de Montréal.
This event has received the financial support from Conseil des arts de Montréal.

DIMANCHE 18 MARS 2018, 14 H
SUNDAY, MARCH 18, 2018, 2 P.M.

Centre culturel de Pierrefonds
Pierrefonds Cultural Centre

MAXIM BERNARD

La grande guerre : 1914-1918



© Maxim Bernard

Récital de piano mettant en vedette des œuvres entièrement écrites entre 1914 et 1918. En dépit de sa thématique à première vue très pointue, un tel programme présente une très grande diversité expressive. Un condensé remarquable des tendances qui se dessinaient à l'aube du XX^e siècle. *Piano recital featuring works written entirely between 1914 and 1918. Despite of its theme at first sight very sharp, such a program presents a great diversity expressive. A remarkable summary of trends emerging at the dawn of the twentieth century.*

GRATUIT / FREE



© Philippe Routhier

CABARET ROUTHIER

Artistes invités

Guest artists

David Ratté et / and Andréa Bélanger (Will Driving West)
et / and Mathieu Laberge

VENDREDI 10 NOVEMBRE 2017, 19 H 30
FRIDAY, NOVEMBER 10, 2017, 7:30 P.M

Centre culturel de Pierrefonds
Pierrefonds Cultural Centre

Animateur né et mordu de la scène, l'auteur-compositeur-interprète **Philippe Routhier** nous invite à un cabaret intime qui programme un jumelage inédit entre différents artistes de la chanson. Une soirée unique ! / *A born emcee and dyed-in-the-wool showman, singer-composer-songwriter **Philippe Routhier** invites us to a cosy cabaret featuring vocalists performing together for the very first time.*

LAISSEZ-PASSER REQUIS, DISPONIBLE À COMPTER DU 26 OCTOBRE
PASSES REQUIRED, AVAILABLE AS OF OCTOBER 26



© Bruno Rizzato

ALEJANDRA RIBERA

This Island

VENDREDI 17 NOVEMBRE 2017, 19 H 30
FRIDAY, NOVEMBER 17, 2017, 7:30 P.M.

Centre culturel de Pierrefonds
Pierrefonds Cultural Centre

Alejandra plonge fermement dans l'expérience du cœur humain. Son écriture de nature joyeuse et festive est maintenant plus directe et accessible, alliant une approche intemporelle et de vastes arrangements. Alejandra réaffirme sa réputation d'artiste sans compromis à la vision singulière et parvient magnifiquement à nous transporter une fois de plus... / *Alejandra confidently immerses herself in the experience of the human heart. Her joyful, festive nature is more direct and accessible now, combining a timeless approach with vast arrangements. Alejandra reaffirms her reputation as an artist, without compromising her unique vision, and magnificently succeeds in carrying us away once again...*



© Carl Lessard

MARTHA WAINWRIGHT

Goodnight City

VENDREDI 9 FÉVRIER 2018, 19 H 30
FRIDAY, FEBRUARY 9, 2018, 7:30 P.M.

Centre culturel de Pierrefonds
Pierrefonds Cultural Centre

Une soirée exceptionnelle avec Martha Wainwright, artiste reconnue partout à travers le monde. Avec une voix indéniable et un arsenal de chansons puissantes, Martha Wainwright est une interprète séduisante et une force agréablement différente de la musique. À preuve, son album *Goodnight City* est assurément son meilleur album paru à ce jour. / *Martha tours her music around the world to sold out audiences on several continents. With an undeniable voice and an arsenal of powerful songs, Martha Wainwright is a beguiling performer and a refreshingly different force in music. Her album Goodnight City is certainly her best album to date.*

LE SEUL CONCERT PRÉSENTÉ À MONTRÉAL !
THE ONLY CONCERT PRESENTED IN MONTRÉAL !

Prix unique du billet : 35 \$ / Price for ticket: \$ 35



© Roger Aziz

KAREN YOUNG & CORAL EGAN

Mère et fille

VENDREDI 23 MARS 2018, 19 H 30
FRIDAY, MARCH 23, 2018, 7:30 P.M.

Centre culturel de Pierrefonds
Pierrefonds Cultural Centre

Deux voix superbes, deux carrières musicales accomplies, les chanteuses Karen Young et Coral Egan sont enfin réunies dans un même spectacle, interprétant leurs chansons favorites. Sublimes en harmonie, leurs voix nous chavirent à chaque chanson.

Two superb voices, two accomplished musical careers: vocalists Karen Young and Coral Egan are reunited at last in a show, performing their favourite songs. With their sublime harmony, their voices tug at our heartstrings with every song.

Chanson / Song

Adulte : \$ 15 / Adult: 15 \$

18 à 35 ans : \$ 13 / 18 to 35 year olds: 13 \$

Aîné-étudiant : \$ 12 / Senior-student: 12 \$

GRATUIT / FREE



© M-Héza Parhizkari

LAISSEZ-PASSER REQUIS, DISPONIBLE
À COMPTER DU 28 SEPTEMBRE / PASSES REQUIRED,
AVAILABLE AS OF SEPTEMBER 28

DIBA

Le premier Salut

VENDREDI 13 OCTOBRE 2017, 19 H 30
FRIDAY, OCTOBER 13, 2017, 7:30 P.M.

Centre culturel de Pierrefonds
Pierrefonds Cultural Centre

DIBA présente ce projet musical pour saluer les gens qui viennent des quatre coins du monde. Ce concert invite à plonger au cœur de la musique et de la poésie iranienne. Chaque pièce est composée à partir de poèmes d'écrivains persans connus et est interprétée à travers une instrumentation traditionnelle.

DIBA presents this musical project to pay tribute to the people who come here from all over the world. This concert invites the audience to dive into the heart of Iranian music and poetry. Each piece is composed from poems of well-known Persian and are interpreted in using traditional instruments.

Cet événement a reçu le soutien financier du Conseil des arts de Montréal.
This event has received the financial support from Conseil des arts de Montréal.

GRATUIT / FREE



© Marie Isabelle Rochon

LAISSEZ-PASSER REQUIS, DISPONIBLE
À COMPTER DU 12 OCTOBRE / PASSES REQUIRED,
AVAILABLE AS OF OCTOBER 12

TRIO IBÉRIA

Impressions
d'Espagne

VENDREDI 27 OCTOBRE 2017, 19 H 30
FRIDAY, OCTOBER 27, 2017, 7:30 P.M.

Centre culturel de Pierrefonds
Pierrefonds Cultural Centre

Trio Iberia se dédie à la musique espagnole. Son répertoire est composé d'œuvres orchestrales et de piano de grands compositeurs tels Albéniz, de Falla et Rodrigo. Les accents flamencos et les imitations de la guitare reprennent vie dans une forme plus fidèle à l'originale. Le Trio Iberia a été finaliste aux Prix Opus 2015 Concert de l'année – Musique du monde. / *Let Trio Iberia treat you to its Spanish music selections, with its repertoire of orchestral and piano works by such great composers as Albéniz, de Falla and Rodrigo. The flamenco accents and guitar imitations come back to life in a form more faithful to the original.*

Cet événement a reçu le soutien financier du Conseil des arts de Montréal.
This event has received the financial support from Conseil des arts de Montréal.

GRATUIT / FREE



© Ciné-EXPO67

CINÉ-EXPO67

Cinéclub de Montréal 1992

JEUDI 23 NOVEMBRE 2017, 19 H 30
THURSDAY, NOVEMBER 23, 2017, 7:30 P.M.

Centre communautaire de l'Est
East Community Centre

Une conférence-projection sur l'utilisation novatrice des projections de films et multimédias dans les pavillons de l'Expo 67 pour célébrer le 50^e anniversaire de l'événement. Conférencier : Bruno Paul Stenson. Contenu : films 16mm et diapos 35mm sur l'Expo 67, films qui ont été projetés dans les pavillons et films de familles ayant visité Montréal cet été-là. Exposition originale avec archives papier et objets. / *A talk and film presentation on the innovative use of film and multimedia projections in the Expo 67 pavilions, in order to celebrate the 50th anniversary of this event. Guest speaker Bruno Paul Stenson. Featuring 16-mm films and 35-mm slides on Expo 67 that were shown at the pavilions and films of families who visited Montréal that summer. Original exhibition with paper archives and objects.*

Cet événement a reçu le soutien financier du Conseil des arts de Montréal.
This event has received the financial support from Conseil des arts de Montréal.

LAISSEZ-PASSER REQUIS, DISPONIBLE
À COMPTER DU 9 NOVEMBRE / PASSES REQUIRED,
AVAILABLE AS OF NOVEMBER 9



© Dominique Soular

CAROLINE PLANTÉ

57 Cordes

Caroline Planté, guitariste et compositrice de renommée internationale, est reconnue pour la qualité et l'originalité de ses créations. Rare femme à jouer de la guitare flamenco professionnellement, son nouveau projet musical allie tradition et modernité. Son flamenco rencontre le rock, le jazz et les racines musicales qui ont forgé son enfance et l'artiste qu'elle est devenue, ici et en Espagne. / *Caroline Planté, internationally-renowned guitarist and composer, is famous for the quality and originality of her creations. A rare female professional flamenco guitarist, her new musical project combines tradition and a modern flair. Her flamenco blends with rock, jazz and as well as the musical roots that forged her childhood and the artist that she has become, both here and in Spain.*

VENDREDI 26 JANVIER 2018, 19 H 30
FRIDAY, JANUARY 26, 2018, 7:30 P.M.

Centre culturel de Pierrefonds
Pierrefonds Cultural Centre

Rythmes du monde / World Music

Adulte : \$ 15 / Adult: 15 \$

18 à 35 ans : \$ 13 / 18 to 35 year olds: 13 \$

Aîmé-étudiant : \$ 12 / Senior-student: 12 \$

GRATUIT / FREE



© Pierre-Alexandre St-Yves

COMPAGNIE MUSICALE LA NEF

Sea Song

Chansons de gaillard d'avant, chants à danser, les chansons de marins ont traversé les mers et le temps. Ces chansons marines, d'Angleterre, d'Écosse, d'Irlande, d'Amérique et des Caraïbes, sont interprétées par un chœur de sept voix d'homme, ce puissant instrument des marins ! / *Songs of formerly strong guys, songs for dancing, sailor songs that have travelled across oceans and down the ages. These sea songs from England, Scotland, Ireland, North America and the Caribbean are performed by a choir of seven male voices, that powerful sailors' instrument! All aboard!*

Cet événement a reçu le soutien financier du Conseil des arts de Montréal.
This event has received the financial support from Conseil des arts de Montréal.

VENDREDI 6 AVRIL 2018, 19 H 30
FRIDAY, APRIL 6 2018, 7:30 P.M.

Centre culturel de Pierrefonds
Pierrefonds Cultural Centre

LAISSEZ-PASSER REQUIS, DISPONIBLE
À COMPTER DU 22 MARS / **PASSES REQUIRED,**
AVAILABLE AS OF MARCH 22

FILMS

Hiver / Winter 2018

GRATUIT / FREE



© André Melançon

ANDRÉ MELANÇON : LE GRAND GARS DES VUES

Festival International du Film sur l'Art (FIFA)

JEUDI 17 MAI 2018, 19 H 30
THURSDAY, MAY 17 2018, 7:30 P.M.

Centre communautaire de l'Est
East Community Centre

André Melançon est reconnu pour être le père du cinéma pour enfants québécois. On lui doit certains films cultes tels que *La guerre des tuques* et *Bach et Bottine*. Ce film retrace les jalons d'une vie parsemée d'heureux accidents de parcours qui l'ont amené à se pencher sur l'enfance pour produire une œuvre qui résiste au temps. / *André Melançon is renowned as the creator of movies for Québec youth. We owe him certain cult movies, such as La guerre des tuques and Bach et Bottine. This movie traces the highlights of a life filled with lucky hitches and glitches that prompted him to turn his attention to childhood in order to produce an everlasting work.*

Cet événement a reçu le soutien financier du Conseil des arts de Montréal.
This event has received the financial support from Conseil des arts de Montréal.

LAISSEZ-PASSER REQUIS, DISPONIBLE
À COMPTER DU 3 MAI / **PASSES REQUIRED,**
AVAILABLE AS OF MAY 3

BILLETTERIE / TICKETS

PLUSIEURS FORMULES S'OFFRENT À VOUS : / SEVERAL OPTIONS ARE AVAILABLE TO YOU:

ABONNEMENTS • BILLETS À L'UNITÉ • LAISSEZ-PASSER GRATUITS
SUBSCRIPTIONS • TICKETS • PASSES FOR FREE ENTERTAINMENT

EN PERSONNE / IN PERSON

BUREAU ACCÈS MONTRÉAL (sans frais de service / no service charge)
 13665, boul. de Pierrefonds, Pierrefonds QC H9A 2Z4

Horaire / Schedule

Lundi au jeudi : 8 h à 17 h

Vendredi : 8 h à midi

Monday to Thursday: 8 a.m. to 5 p.m.

Friday: 8 a.m. to 12 p.m.

Possibilité de se procurer des billets individuels, si disponibles, à la salle de spectacle, 45 minutes avant la représentation.
Opportunity to purchase individual tickets, if available, at the theatre, 45 minutes before showtime.

PAR TÉLÉPHONE / BY PHONE (VISA, MASTERCARD)

311 (sans frais de service / no service charge)



RÉSEAU ADMISSION

(frais de service / service charge)

1 855 790-1245 www.admission.ca

LAISSEZ-PASSER (en personne seulement et à la date indiquée)

Limite de deux (2) laissez-passer par personne, par activité (à l'exception des spectacles jeune public : quatre (4) laissez-passer). Disponibles en personne seulement à la date indiquée. Billets valides jusqu'à 10 minutes avant l'heure indiquée. Tous les laissez-passer indépendamment du lieu de diffusion sont disponibles au Centre communautaire de l'Est (bibliothèque) et à la bibliothèque publique de Roxboro.

PASSES (in person only and at the mentioned date)

Maximum of two (2) passes/person for each presentation (except for shows for youngsters – four (4) passes). Available in person starting at the mentioned date. Tickets are available up to 10 minutes before indicated time. All passes, no matter where the event is being held, are available at the East Community Centre (Library) or at the Roxboro Public Library.

DES RÉDUCTIONS INTÉRESSANTES ! / INTERESTING DISCOUNTS!

RÉDUCTION DE 15% DISCOUNT

À L'ACHAT DE TROIS SPECTACLES DIFFÉRENTS PAR PERSONNE !

WITH THE PURCHASE OF THREE DIFFERENT SHOWS!

Ne s'applique pas au concert de Martha Wainwright. / Does not apply to Martha Wainwright's concert.

GRATUIT / FREE

UNE PAIRE DE BILLETS POUR UN SPECTACLE DE VOTRE CHOIX À L'ACHAT DE DEUX ABONNEMENTS

A PAIR OF TICKETS FOR A SHOW OF YOUR CHOICE WITH THE PURCHASE OF TWO SUBSCRIPTIONS

Ne s'applique pas au concert de Martha Wainwright. / Does not apply to Martha Wainwright's concert.



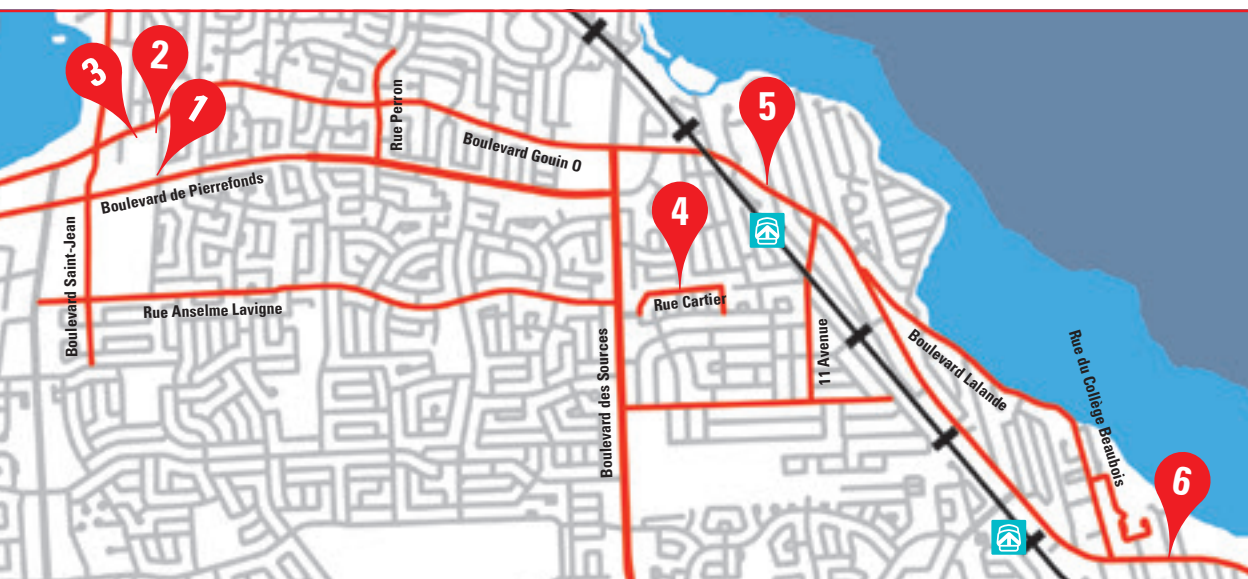
RÉDUCTION DE 10% DISCOUNT

SUR PRÉSENTATION DE LA CARTE ACCÈS MONTRÉAL SUR LE PRIX DES BILLETS AU

TARIF RÉGULIER, ACHAT EN PERSONNE SEULEMENT (EXCLUANT LES ABONNEMENTS ET LES PRIX AÎNÉS – ÉTUDIANTS). / UPON PRESENTATION OF THE ACCES MONTRÉAL CARD ON THE PURCHASE OF TICKETS AT REGULAR PRICE, IN PERSON ONLY (EXCLUDING SUBSCRIPTIONS AND SENIORS – STUDENTS PRICES).

Ne s'applique pas au concert de Martha Wainwright. / Does not apply to Martha Wainwright's concert.

LIEUX DE DIFFUSION / CULTURAL VENUES



- | | |
|--|---|
| 1 Bureau Accès Montréal
13665, boul. de Pierrefonds, Pierrefonds QC H9A 2Z4 | 4 Bibliothèque de Roxboro / Roxboro Library
110, rue Cartier, Roxboro QC H8Y 1G8 |
| 2 Centre Culturel de Pierrefonds
<i>Pierrefonds Cultural Centre</i>
13850, boul. Gouin Ouest, Pierrefonds QC H8Z 1X7 | 5 Centre communautaire de l'Est
<i>East Community Centre</i>
9665, boul. Gouin Ouest, Pierrefonds QC H8Y 1R4 |
| 3 Centre communautaire Marcel Morin
<i>Marcel Morin Community Centre</i>
14068, boul. Gouin Ouest, Pierrefonds (Québec) H8Z 1Y1 | 6 Église Sainte-Suzanne / Sainte-Suzanne Church
9501, boul Gouin Ouest, Pierrefonds QC H8Y 1T7 |

Vous voulez en savoir plus sur nos événements culturels ? / Want to know more about our cultural events?

Consultez : / Visit: ville.montreal.qc.ca/pierrefonds-roxboro et / and: [pfd.rox](https://www.facebook.com/pfds.rox)

MERCI À TOUS NOS PARTENAIRES / THANKS TO ALL OUR PARTNERS



CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL



2017
SAISON / SEASON
2018

PROGRAMMATION CULTURELLE
DE PIERREFONDS-ROXBORO
PIERREFONDS-ROXBORO
CULTURAL PROGRAMMING

Centre culturel de Pierrefonds
Pierrefonds Cultural Centre
Centre communautaire de l'Est
East Community Centre
Église Ste-Suzanne
Ste-Suzanne Church

2017

SEPTEMBRE SEPTEMBER	29	LE RADIANT CRÉATIF Petits pieds à grignoter / Eat sweet feet	Les Journées de la culture	GRATUIT / FREE		●	
OCTOBRE OCTOBER	13	DIBA Le premier Salut		GRATUIT / FREE	●		
	20	THÉÂTRE DE L'AUBERGINE Terzetto				●	
	27	TRIO IBÉRIA Impressions d'Espagne		GRATUIT / FREE	●		
NOVEMBRE NOVEMBER	10	CABARET ROUTHIER		GRATUIT / FREE	●		
	17	ALEJANDRA RIBERA <i>This Island</i>			●		
	23	CINÉ-EXPO67		GRATUIT / FREE		●	
DÉCEMBRE DECEMBER	1	PHANTOM BOY (Film / Cinéma)		GRATUIT / FREE		●	
	3	SUZIE LEBLANC La veille de Noël, de la France à l'Acadie	Spectacle de Noël / Christmas Show		●		
	8	FREDO Un Noël fou fou fou	Spectacle de Noël / Christmas Show			●	
	15	ORCHESTRE MÉTROPOLITAIN Contes d'hiver					●

2018

JANVIER JANUARY	26	CAROLINE PLANTÉ 57 Cordes			●		
FÉVRIER FEBRUARY	2	THÉÂTRE DE L'ŒIL <i>Heart In Winter</i>		GRATUIT / FREE		●	
	9	MARTHA WAINWRIGHT <i>Goodnight City</i>			●		
	16	COMPAGNIE DU PLAT PAYS ! Triple buse				●	
	18	ENSEMBLE INFUSION BAROQUE Rebelles et rivalités		GRATUIT / FREE	●		
	23	ORCHESTRE MÉTROPOLITAIN Passion Mozart					●
MARS MARCH	6	ATELIER BRICO-GUITARE	Semaine de relâche / Spring Break	GRATUIT / FREE		●	
	9	LE GRENIER DES MOLINARI	Semaine de relâche / Spring Break	GRATUIT / FREE		●	
	18	MAXIM BERNARD La grande guerre : 1914-1918			●		
	23	KAREN YOUNG & CORAL EGAN Mère et fille			●		
	24	LE MANOIR MAGIQUE (Cinéma / Film)		GRATUIT / FREE		●	
AVRIL APRIL	6	COMPAGNIE MUSICALE LA NEF <i>Sea Songs</i>		GRATUIT / FREE	●		
	20	MARCEL A TRIO			●		
	27	THÉÂTRE DE L'OPISIS J'appelle mes frères		GRATUIT / FREE		●	
MAI MAY	17	ANDRÉ MELANÇON : LE GRAND GARS DES VUES		GRATUIT / FREE		●	
	18	BACH ET BOTTINE (Cinéma / Film)		GRATUIT / FREE		●	

● Enfants et familles / Children and families
● Classique / Classical
● Jazz / Jazz

● Rythmes du monde / World music
● Cinéma / Films
● Chanson / Song
● Théâtre / Theatre